



Le football

Author: Stella Kihweo

Illustrator: Onesmus Kakungi

Translator: Jordan Hairabedian

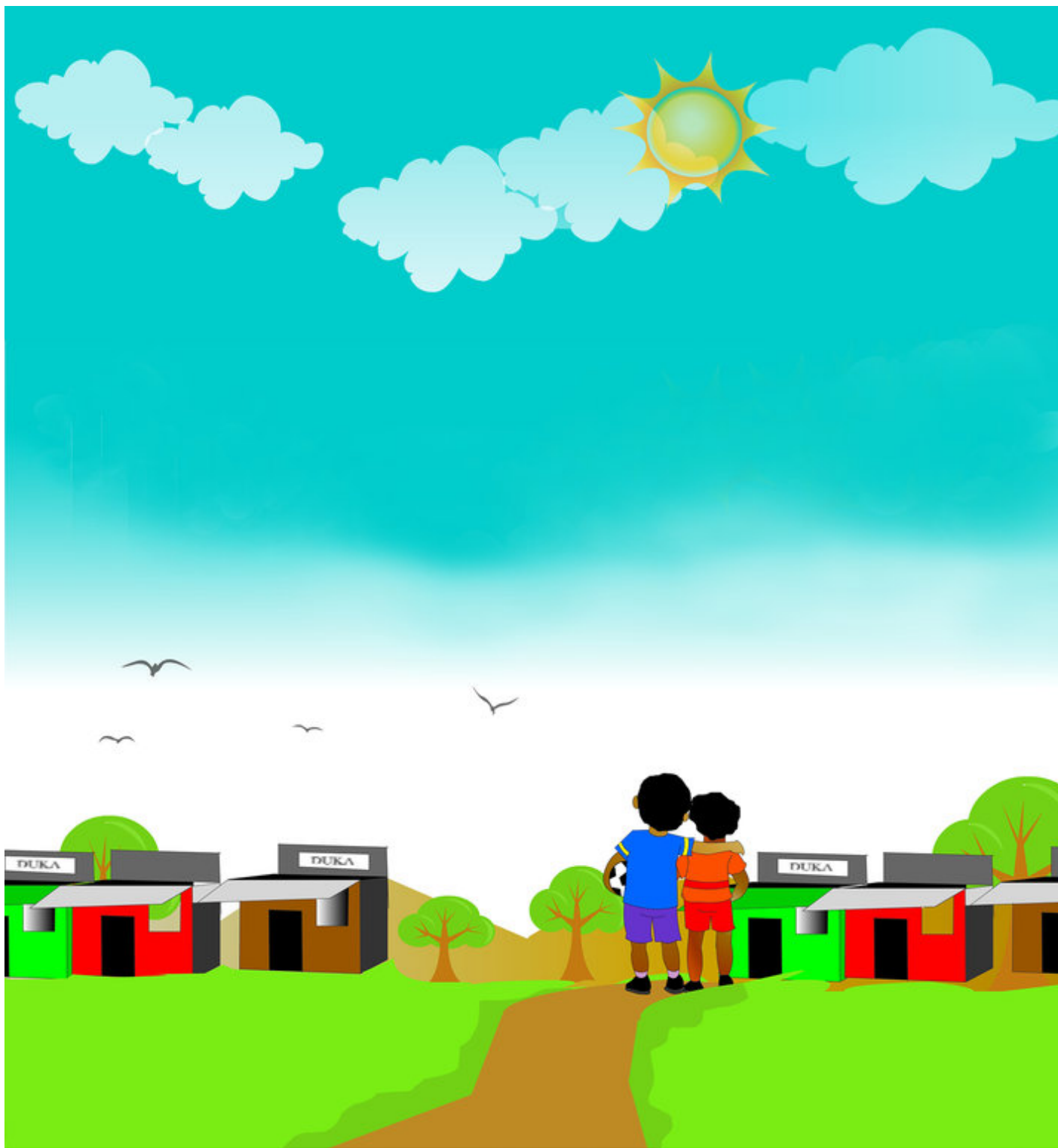
Level 1



J'aime jouer avec
mon ami Chuma.



Nous sommes de
très bons amis.
Quand l'un de nous
sort, l'autre vient
aussi.



Un jour, ma grand-mère m'a envoyé acheter du sel et de l'huile au magasin. J'y suis allé avec Chuma.



Sur le chemin, nous
avons vu nos amis
jouer au football.



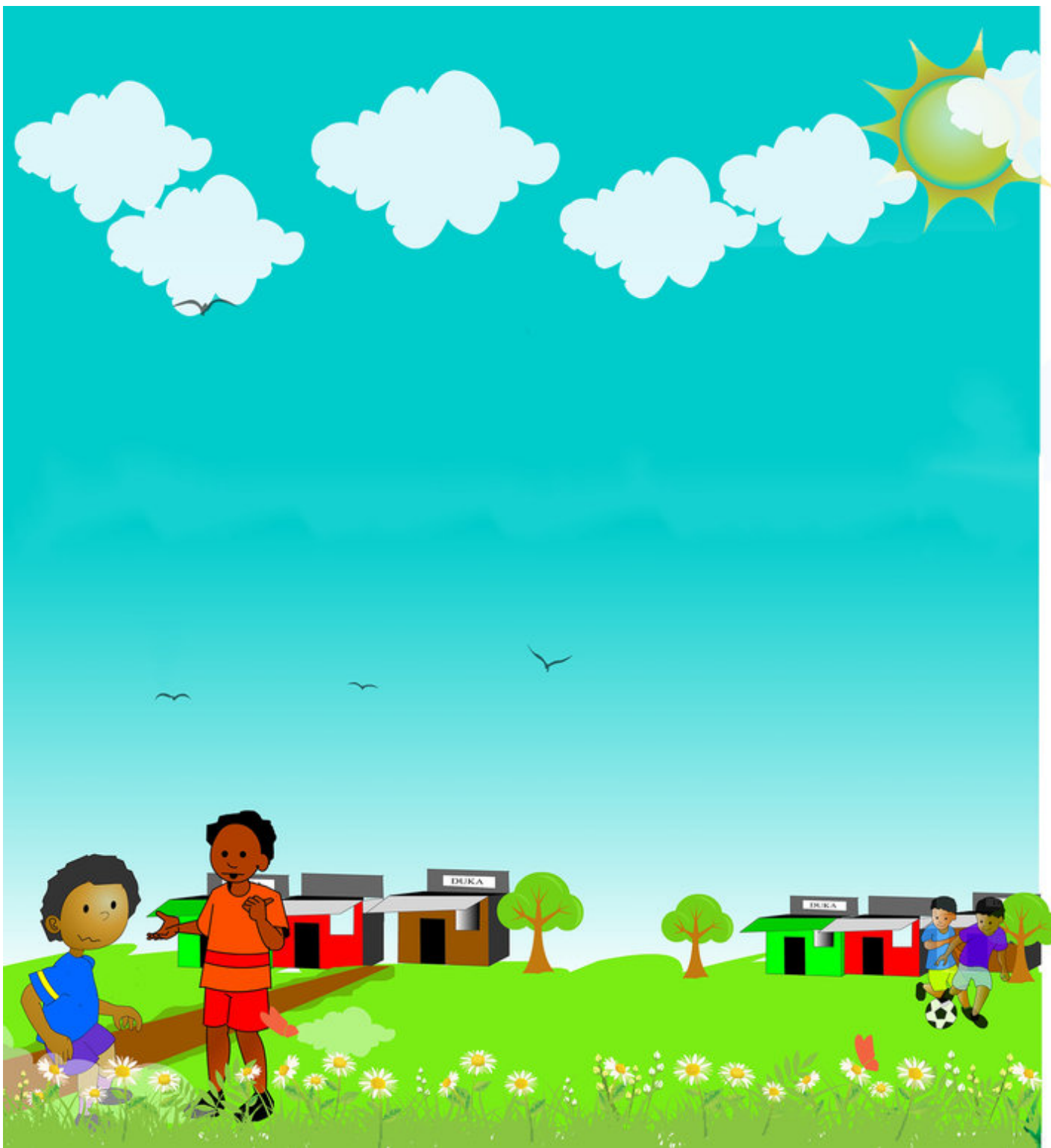
"Ah ! Football !"

Je voulais jouer
aussi.



J'ai dit à Chuma :

"Demandons si nous pouvons jouer avec eux. J'aime beaucoup jouer au football."



Chuma a répondu :

"Allons d'abord au magasin puis revenons jouer."



Mais je lui dis :

"Jouons d'abord !
Grand-mère ne
nous laissera pas
revenir."



Nous avons alors rejoint nos amis. J'étais le gardien de but. La cage était délimitée par deux grosses pierres de chaque côté.



C'était dur
d'attraper le ballon.
Mais mes amis
n'ont pas réussi à
mettre un but !



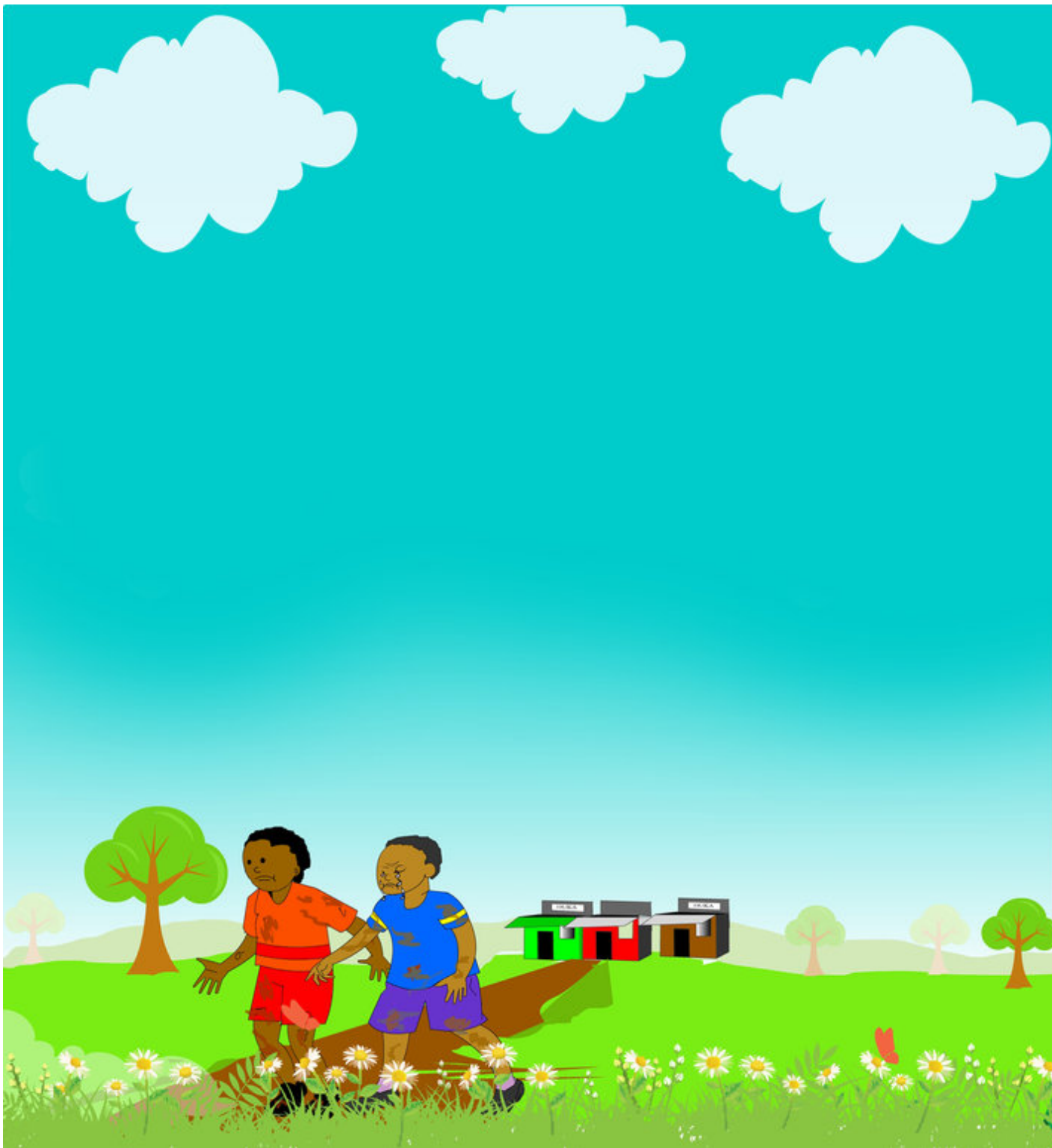
Nous avons joué jusqu'à ce que le terrain soit plein de sable.



Ensuite, nous sommes allés au magasin. Mais l'argent de grand-mère n'était plus là. J'ai commencé à pleurer.

Chuma a crié :

"Arrête de pleurer. Tu voulais jouer d'abord."



Nous sommes retournés à la maison sans sel ni huile. Nous étions vraiment sales et inquiets.



Grand-mère était agacée quand nous sommes rentrés. La première question qu'elle a posé était :

"Où étiez-vous tout ce temps-là ?"



Nous avons dû lui dire la vérité. Elle nous pardonna mais nous avertit :

"N'allez plus jamais jouer sans permission."



Nous sommes allés
nourrir les canards.

Plus tard, nous
sommes allés nous
laver.

Story Attribution:

This story: Le football is translated by [Jordan Hairabedian](#) . The © for this translation lies with Jordan Hairabedian, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Ah! Football!](#)', by [Stella Kihweo](#) . © African Storybook Initiative , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two boys playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two boys standing together in a garden](#) by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two boys standing in front of some houses](#) by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Four children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Three children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two children pointing at two boys playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Four children playing on the ground](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Four children playing on a grassy ground](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Four children happily playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



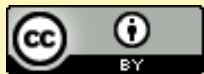
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Four happy children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Four happy children playing football on a muddy field](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A boy shouting at another angrily in a shop](#) by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Two boys walking in a field](#) by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Two upset boys and an old woman](#) by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two smiling boys and an old woman](#) by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Two boys standing in a garden](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le football

(French)

Sur le chemin pour aller acheter du sel et de l'huile pour grand-mère, deux garçons commencent à jouer au football avec leurs amis!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!